

 **YAMAHA**

# トロンボーン

取扱説明書

## Trombone

Owner's Manual

## Posaune

Benutzerhandbuch

## Trombone

Mode d'emploi

## Trombón

Manual de instrucciones

## Trombone

Manual de instruções

## 长号

使用说明书

## Тромбон

Руководство пользователя

## 트롬본

사용설명서

## 長號

使用說明書

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.  
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen  
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand  
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.  
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-  
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi  
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un  
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-  
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas  
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca  
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de  
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de  
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，  
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装  
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해  
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。  
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且  
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

# 长号

## 使用说明书

### 注意事项 请在使用前阅读以下注意事项

以下注意事项对该乐器的正确与安全使用至关重要，旨在防止乐器损坏且可避免您和他人免受任何伤害。请务必遵守这些注意事项。

如果儿童想使用该乐器，监护人应在其使用前向其解释清楚这些注意事项，并确保他们已完全理解与遵守这些事项。请在阅读本手册之后将其妥善保存，以便日后参考之用。

#### ■ 关于图标

⚠️ : 该图标表示须格外注意的事项。

⊘ : 该图标表示禁止的事项。

**⚠️ 注意** 不遵守该标志所示之事项可能会导致乐器损坏或人员受到伤害。

- ⊘ 切勿在他人附近扔掷或挥舞乐器。  
号嘴或其他部件可能会脱落，伤及他人。使用乐器时须始终格外小心。
- ⚠️ 切勿让儿童误食油、抛光剂等用料。  
应将油、抛光剂等用料妥善地放置于儿童无法触及的地方。同时，应在确保儿童不在场的情况下才可进行维护保养。
- ⚠️ 应注意温度、湿度等天气条件。  
应将乐器放置于远离加热器等热源的地方。切勿在温度或湿度等条件极端恶劣的环境中使用与存放乐器。否则会损坏按键平衡、联接或衬垫，从而导致乐器演奏过程中出现问题。
- ⊘ 不得使用苯或稀释剂对表面喷漆上光的乐器进行保养。  
否则会损坏光面的外涂层。
- ⚠️ 注意不要损伤乐器的外观。  
如果将乐器放置于不适当的地方则可能导致乐器跌落，从而伤乐器的外观。应注意乐器的放置地方及放置方式。
- ⊘ 切勿擅自对乐器进行改装。  
擅自对乐器进行改装不但会使产品担保失效，还可能会导致乐器无法修复。
- ⊘ 将小零件保存在婴儿接触不到的地方。  
否则可能误吞。

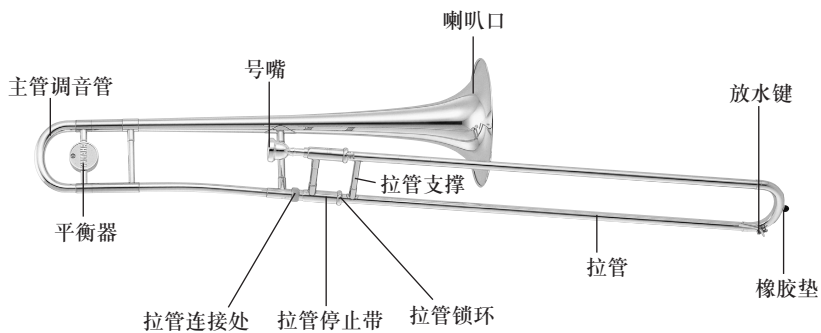
尽管金属光面的铜管乐器表面颜色会随时间而改变，但这并不会影响乐器演奏的性能。早期的乐器变色现象可通过保养来轻易去除。（但是变色的时间久了以后则不易去除）

\*请使用乐器特殊类型光面上规定的附件。金属抛光剂可去除光面外涂层的薄层，使抛光面更薄。请在使用抛光剂前注意这一点。

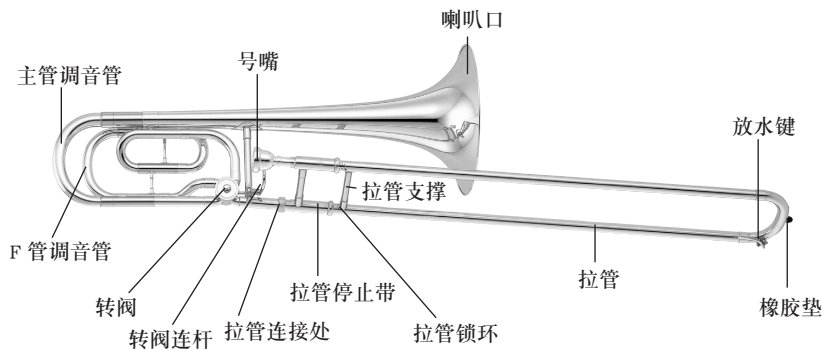
\*本使用说明书的内容为发行时最新的技术规格。请至 Yamaha 网站下载最新版本的使用说明书。

# 各部件名称

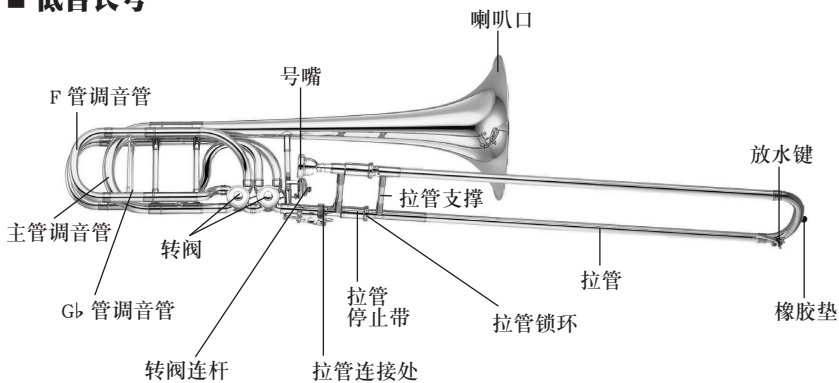
## ■ 次中音长号



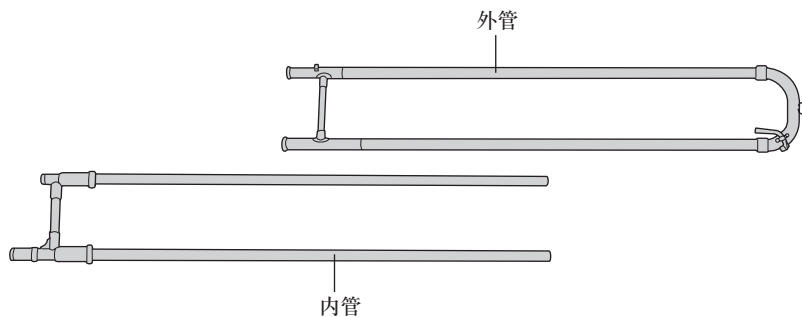
## ■ 次中低音长号



## ■ 低音长号



## ■ 拉管



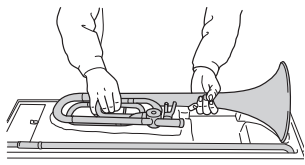
# 演奏前的准备

## 乐器的拿放

本乐器属薄金属制品，因此拿放时须小心谨慎。拿放时，切勿施力过大或与其他物品碰撞，否则乐器会出现凹痕或损伤。

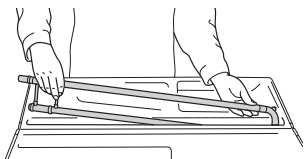
## ■ 从乐器箱中取出乐器

1. 请用双手拿住乐器，然后小心的将乐器取出。

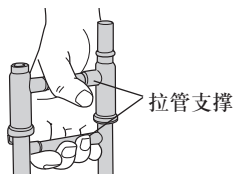


\* 只拿住乐器的主体部分会损坏乐器的喇叭。因此，在从乐器箱中取出乐器时请同时拿住喇叭和乐器的主体部分。

2. 从乐器箱中取出拉管时，请用双手同时拿拉管。其中一只手的手指应钩住拉管支撑，使拉管不会随意移动。然后再小心谨慎地将拉管从乐器箱中取出。

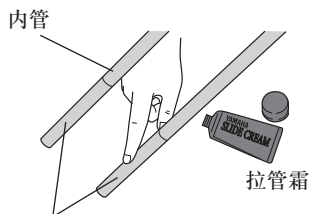


\* 必须始终用双手来拿拉管。如果只用一只手来拿可能会损伤拉管。  
\* 只需取出拉管时，应确保拉管支撑的上下两头均与拉管接合在一起，从而可以防止拉管的任一节不慎跌落。



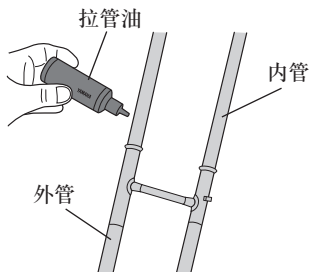
## ■ 拉管的配备

1. 将拉管内堂的污垢去除，然后再在管壁稍厚一些的拉管端面上涂一点拉管霜，或适当涂抹拉管油。

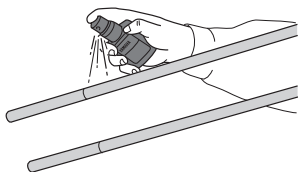


将拉管霜涂于这些部分

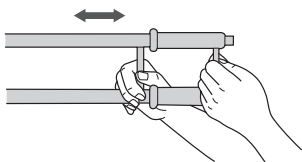
\* 切勿在这些部分使用调音管润滑油。



2. \* 将拉管霜涂于这些部分  
涂好拉管霜之后，请使用喷雾瓶充分润湿拉管。



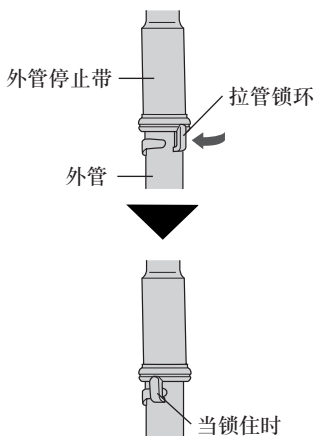
3. 将外管套在内管之上，然后前后拉动这两个部分数次，使拉管霜均匀分布。



- \* 拉管霜的涂抹量会对拉管操作的顺畅性产生影响。您可以尝试不同的涂抹量来确定最佳的涂抹量。
- \* 演奏中拉管的操作变得不顺畅时，请用喷雾瓶润湿拉管。

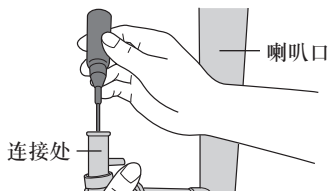
## 警告！ 防止拉管脱落！

拉管由外管和内管两部分组成。确保拉管锁环牢牢地锁紧，以防组装乐器时外管意外脱落。



## ■ 给转阀上油

在次中低音长号与低音长号上，可通过拉管连接处将转阀油直接加入转阀中。

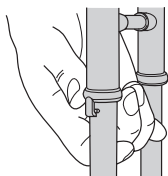


- \* 粘附在连接处内壁的转阀油会将污垢和灰尘吸到转阀中，从而导致性能不佳。因此，操作时应格外小心。

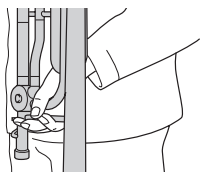
# 演奏前的准备

## ■ 乐器组装

1. 在确认拉管锁已锁紧之后，握住拉管支撑，然后将橡胶垫安放于地板上。

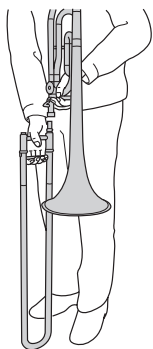


2. 用另一只手握住喇叭。

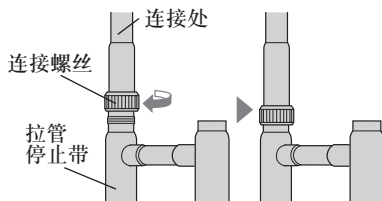


\* 确保您的手握在接近拉管连接处的喇叭部位。如果您的手握在主调音管的部位，主调音管可能脱落或因乐器跌撞后变得性能不稳定。

3. 将拉管部分接到主喇叭部分。按下图连接拉管，这样当您演奏时拉管就可以形成一个适宜的角度。



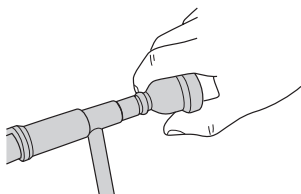
4. 接好拉管后，将拉管接口处收紧，将拉管牢牢地固定于该位置。



\* 完成组装之后，应确保拉管支撑已将乐器撑住。同样，还须十分小心地拿放乐器，当心别让乐器与他物碰撞或有所损伤。

## ■ 号嘴接装

插入号嘴，直至其紧紧地装到号嘴连接处且不在松动为止。



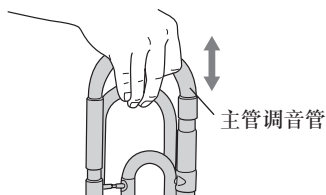
\* 不得强行将号嘴插入或用力过大，否则号嘴会卡在连接处。



## ■ 调音

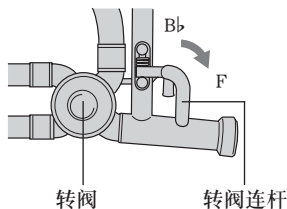
向内或向外拉动主调音管即可进行调音。因为温度会对乐器的音调产生影响，请在调音前往乐器内吹入一些热空气将其预热。

调节主调音管的长度，直至达到您想要的音调为止。

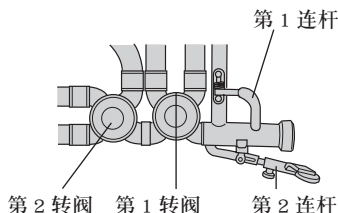


## 关于转阀

在单个转阀的长号上，按动转阀连杆可使音调由 B $\flat$  调变成 F 调。



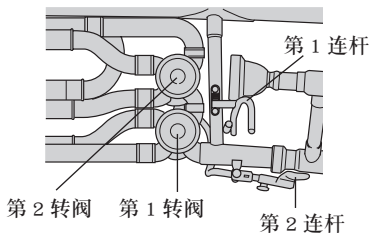
在直列两个转阀长号上，可使用连杆在 B $\flat$  至 F、B $\flat$  至 G $\flat$ 、B $\flat$  至 D 的范围内改变音调。



第 1 连杆	第 2 连杆	音调
×	×	B $\flat$
○	×	F
×	○	G $\flat$
○	○	D

○.....当连杆按住时  
×.....当连杆松开时

## 曲列两个转阀



第 1 连杆	第 2 连杆	音调	运用 D 调
×	×	B $\flat$	B $\flat$
○	×	F	F
×	○	(B $\flat$ )	(B $\flat$ )
○	○	B $\flat$	D

○.....当连杆按住时  
×.....当连杆松开时

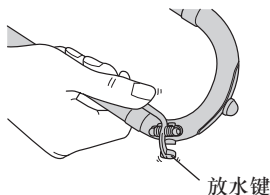
# 乐器的日常保养

## ■ 演奏后的保养

演奏完毕之后，应确保已按照下述步骤将乐器中的水分或污垢去除。

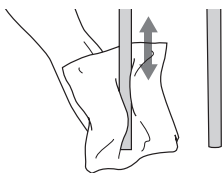
### ● 清洗拉管

1. 打开放水键将拉管部分内的水分去除。

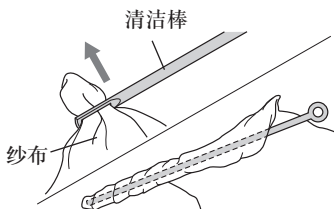


\* 虽然外管部分是采用抗腐蚀性能极佳的材料制成的，但是如果水分留在乐器内的时间过久的话，仍可能会出现腐蚀现象。因此，应十分注意该点。

2. 使用纱布来清除内管上的拉管霜及水分。

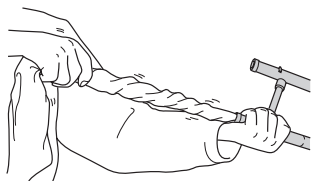


3. 用纱布将清洁棒裹住，这样金属就不会裸露在外。



\* 裸露在外的金属会损坏拉管的内堂。

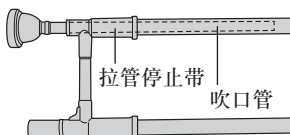
### 4. 清洗拉管的内堂



- \* 牢牢地握住纱布，防止纱布从清洁棒上脱落。
- \* 在清洗时，按图示握住拉管支撑。

#### 清洗时应小心谨慎

由于拉管停止带上装有一根吹口管，因此应注意不要让纱布卡在这根导管内。



### ● 清洗拉管的外壁

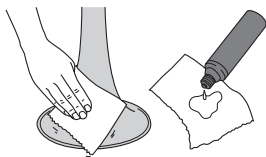
用清洁布小心的擦拭乐器的表面。如果污垢或污点非常明显，请选用以下列出附件中的其中一种进行清洗。

#### 喷漆表面的乐器

清洁布或喷漆清洁剂

#### 镀银表面

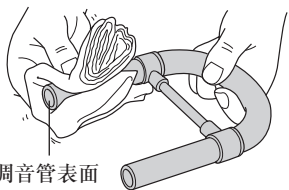
镀银清洁布或镀银清洁剂



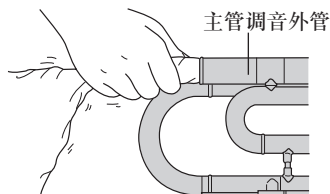
## ■ 每月保养 1 ~ 2 次

### ● 清洗调音管

1. 使用纱布将内调音管表面的污垢去除。

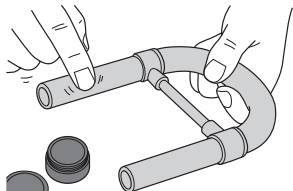


2. 用纱布将通条棒裹住，然后将调音管内管与调音管外管内面的污垢去除。



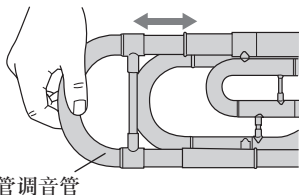
\* 擦拭时，牢牢握住纱布，防止其从通条棒上滑落。

3. 将少量调音管润滑膏涂抹到内调音管的表面。



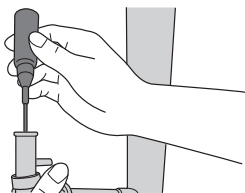
\* 不得在拉管上使用调音管润滑膏。该种润滑膏只可用于调音管。

4. 前后拉动调音管数次使润滑膏均匀分布。

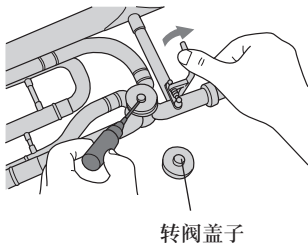


### ● 转阀的保养

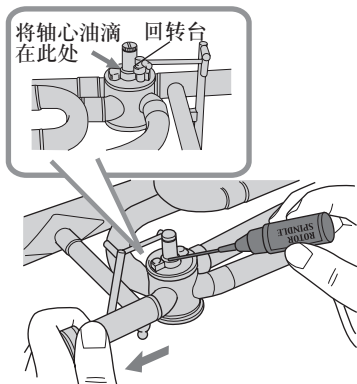
1. 从拉管连接端将少许转阀油滴入转阀中。



2. 拧开转阀的盖子，然后将少量轴心油滴入转阀的中心及支撑轴的区域。

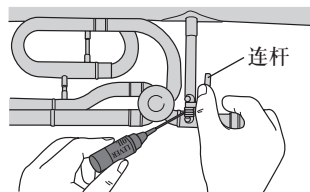


3. 将少量轴心油滴到转阀轴及其连接处上。上完油之后，将转阀盖子盖上，然后拉动连杆数次使润滑油均匀分布。



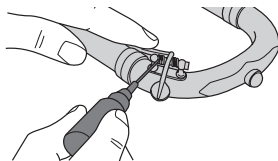
\* 转阀是精密制作的部件。若以不当的方式拆除转阀则会造成损伤。

4. 将一些连杆油滴入连杆机构中。

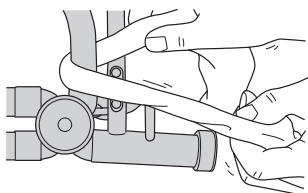


## 给放水键上油

忘记给放水键上油会导致放水键的功能不良。



使用薄纱布清洗难洗的地方。

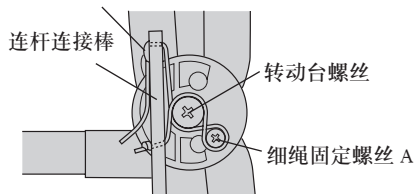


## ● 给转阀上细绳

### 转阀细绳打结方法

按下图所示意缠绕转阀细绳,然后用细绳固定螺丝固定。当固定牢之后,使用小细绳固定螺丝A来调整连杆的位置。

细绳固定螺丝 B



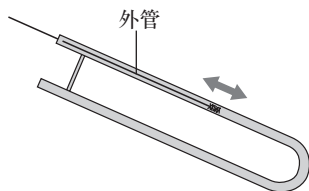
## ■ 半年保养一次

### ● 清洗乐器

1. 配制清洗剂水溶液。  
将铜管清洁蜡溶于 $30^{\circ}\text{C}\sim 40^{\circ}\text{C}$ 的温水中,其中温水与清洁剂的比例为10-15:1。在将乐器放入清洁剂水溶液之前应先拆下调音管与拉管部分。

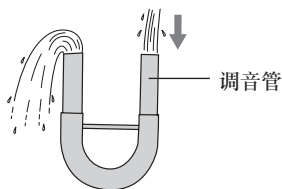
\* 当转阀需要清洗时,请联系您的经销商。

2. 把柔软通条刷放入清洁剂溶液沾些溶液,然后用此通条刷清洗乐器的内部。



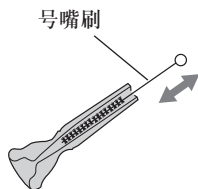
\* 使用纱布包裹的清洁棒将拉管的内堂彻底洗净。

3. 乐器清洗完毕之后,用清水将清洁剂溶液彻底冲净。此后,再给调音管加一些调音管润滑油,然后重新组装。

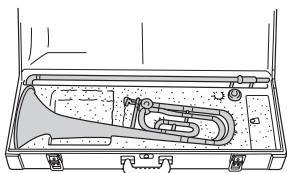


### ● 清洗号嘴

把号嘴刷放入铜管清洁剂溶液沾些溶液,然后用此刷清洗号嘴的喉部。再用清水将号嘴彻底冲净。



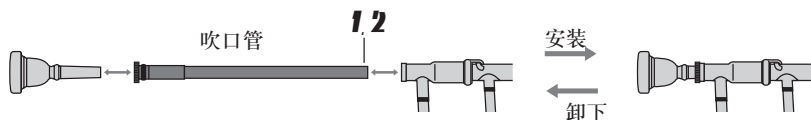
每当您演奏完毕之后,都应将乐器放入乐器盒中。同样,在演奏中场休息期间也须将乐器放入乐器盒中。



# 吹口管的装卸方法

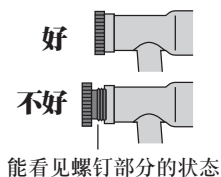
对于配备可拆卸吹口管的乐器，吹口管可如下拆卸。

1. 由于吹口管的前端较薄，因此在拆卸时请多加小心，以免造成损伤。
2. 若在吹口管前端，涂上少量的调音管润滑膏，则能使装卸更顺畅。
3. 安装时，顺时针旋转（向右旋转）。
4. 若插入哨嘴，则方便拿捏，容易装卸。
5. 卸下时，逆时针旋转（向左旋转）。



3. 安装：推至螺钉部后向右旋转
4. 卸下：向左旋转卸下螺钉部后拔出

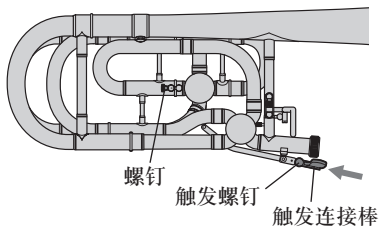
\* 请在吹口管完全相互嵌套的状态下使用。



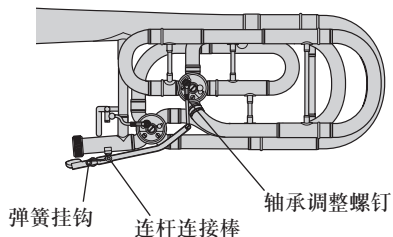
## ■ 拆卸第2转阀部分(YBL822G)

拆卸 YBL822G 低音长号上的第 2 转阀部分后，便可将乐器用作单管转阀低音长号 (B $\flat$ /F/D $\flat$  --> B $\flat$ /F)。请遵循以下说明小心拆卸第 2 转阀部分，然后安装 F 调转阀拉管。按照相反顺序安装转阀部分。此外，必要时检查 / 拧紧轴承调整螺丝。

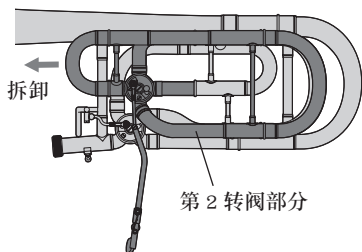
1. 拆卸第 2 转阀部分上的螺钉。然后松开触发螺钉并将触发连接棒一直滑入，接着旋紧螺钉固定连杆连接棒。



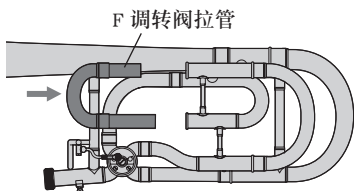
2. 将弹簧末端挂到弹簧挂钩上。然后松开连杆连接棒予以拆卸。



3. 小心拆卸第 2 转阀部分，确保部件不会碰到乐器。



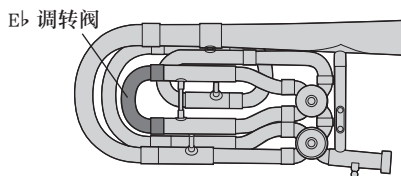
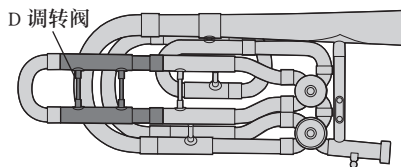
4. 将随附的 F 调转阀拉管安装到乐器上，注意插入方向。



## ■ 拆卸D调延长管(YBL620G)

拆卸 D 调延长管后，可将 YBL620G 低音长号从 B $\flat$ /F/D 调变为 B $\flat$ /F/E $\flat$  调低音长号。

拆卸 D 调转阀拉管，然后安装 E $\flat$  调转阀拉管。



## 音色模糊且音调不准

- 管体内积有大量污垢。  
→ 将管体洗净
- 管体有很大的凹痕，且空气从管缝中泄露。
- 号嘴松动，从而导致空气从号嘴周围泄露。
- 转阀的孔未于转阀筒的孔对齐。  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。

## 拉管活动不顺畅

- 内管和外套管间积有污垢  
→ 冲洗拉管的内部
- 拉管弯折
- 拉管有凹痕  
→ 不得使用拉管损坏的乐器。请联系您的乐器经销商进行维修。

## 调音管卡住，无法拆除。

### 拉管活动不顺畅。

- 调音管与管体间的污垢或灰尘将调音管刮伤。  
→ 将污垢彻底清除，然后加一些与该类型拉管相符的调音管润滑膏。
- 跌落或撞击导致拉管出现凹痕，或拉管在清洗时弯折。  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。

## 螺丝太紧，拧不下。

- 螺丝锈蚀。
- 乐器发生碰撞导致螺丝损坏。  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。

## 转阀活动不顺畅

- 转阀与转阀筒间积有灰尘。
- 转阀的连杆连接棒弯折。  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。
- 细绳松动  
→ 重新装细绳。

## 号嘴无法拔除

- 装有号嘴的乐器跌落或碰撞。或者插装号嘴时用力过大。
- 乐器长时间不用的期间未把号嘴从乐器上取下。  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。

## 乐器吹奏时发出异常的声音

- 乐器的焊接松动，或管内有异物。  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。

## 按下转阀连杆发出金属声音

- 连杆与管体接触。  
→ 重新装上细绳，然后调整连杆的位置。
- 螺丝松动  
→ 拧紧螺丝
- 转阀与转阀筒松动  
→ 请联系您的乐器经销商进行维修。

### 《保护环境》

如果需要废弃设备时，请与本地相关机构联系，获取正确的废弃方法。请勿将设备随意丢弃或作为生活垃圾处理。





# ポジション表 / Position Chart / Positionstabelle / Tableau des Cuadro de posiciones / Tabela de posições / 把位图 / аблица

- ★ ( ) は替えポジションです。
- ★ テナーバスのレバー (L) を押すと、F 管になります。
- ★ Positions in parenthesis ( ) denote alternate positions.
- ★ Changes to F when the lever (L) on a tenor bass trombone is pressed
- ★ Alternative Positionen stehen in Klammern ( ).
- ★ Ändert sich bei einer Tenorbassposaune beim Drücken des Hebels (L) in F.

- ★ Les positions entre parenthèse ( ) dénote les position alternatives.
- ★ Passe en Fa quand la palette (L) du trombone ténor complet est actionnée
- ★ Las posiciones entre paréntesis ( ) indican posiciones alternativas.
- ★ Cambia a F cuando se presiona la palanca (L) de un trombón tenor bajo.

## ■ テナートロンボーン / Tenor Trombone / Tenorposaune / Trombone ténor / Trombón tenor / Trombone Tenor / 次中音長号 / Теноровый тромбон / 테너 트롬본 / 次中音長號



Musical notation for the Tenor Trombone position chart, showing notes and fingerings for positions 1 through 7.

Top staff (treble clef):

- Position 1: G4 (L6)
- Position 2: A4 (L4)
- Position 3: B4 (L2)
- Position 4: C5 (L1)
- Position 5: D5 (L2)
- Position 6: E5 (L1)
- Position 7: F5 (L2)

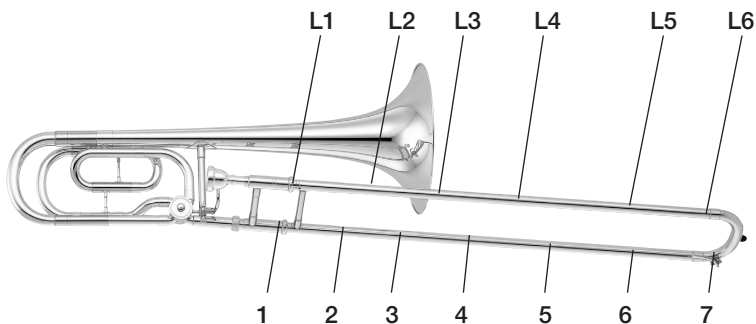
Bottom staff (bass clef):

- Position 1: G3 (1)
- Position 2: F3 (L5)
- Position 3: E3 (L3)
- Position 4: D3 (5)
- Position 5: C3 (3)
- Position 6: B2 (1)
- Position 7: A2 (L3)

- ★ As posições entre parêntesis ( ) indicam posições alternativas.
- ★ Altera para F quando pressionado a haste do rotor (L) em um trombone tenor baixo.
- ★ 括号 ( ) 中的为交替把位
- ★ 按下次中低音长号上的连杆时, 音调变为 F 调
- ★ Позиции в круглых скобках ( ) являются дополнительными.
- ★ Строй F при нажатом квартветиле (L).

- ★ 괄호 ( ) 안의 위치는 대체 위치입니다.
- ★ 테너 베이스 트롬본의 레버 (L) 를 누르면 F 로 바뀝니다.
- ★ 括號內的位罫表示備用位罫。
- ★ 按下次中低音長號的連桿之後, 會變成 F 調。

■ 테너바스트롬본 / Tenor Bass Trombone / Tenorbassposaune / Trombone ténor complet / Trombón tenor bajo / Trombone Tenor Baixo / 次中低音长号 / Теноровый бас-тромбон / 테너 베이스 트롬본 / 次中低音長號



The musical notation consists of two staves. The top staff shows the notes for positions 1 through 7, with accidentals and stems. The bottom staff shows the notes for positions 5, 3, 1, 2, 3, 3, 3, 1. Brackets and dotted lines connect the notes between the two staves. The notes in the top staff are: 1 (6), 4, 2, 4, 3, 1 (4), 2, 1 (4), 2, 2. The notes in the bottom staff are: 5, 3, 1, 2, 3, 3, 3, 1.



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 08/2021

2021年8月 发行 POCP-B0

VDE1670